



# 8º premio internacional city.people.light 2010

Ciudades sostenibles y habitables



**PHILIPS**  
sense and simplicity

# 8º premio internacional city.people.light award

Cualquier persona del mundo podría decir que la luz es vida

Durante los últimos veinte años, el alumbrado urbano se ha convertido en algo más que un simple medio de garantizar la seguridad y la visibilidad: en la actualidad, se considera un componente esencial en la planificación urbana y uno de los elementos prioritarios de la identidad cultural de una ciudad, sea cual sea su tamaño. El alumbrado urbano permite a la ciudad resaltar su belleza nocturna haciendo que se corresponda o que incluso compita con su imagen a plena luz del día. La modificación del paisaje nocturno permite redefinir la relación entre los ciudadanos y los municipios, mejorando su entorno vital.

El alumbrado ofrece una nueva visión de la realidad: al destacar determinadas características y disimular otras se permite a los ciudadanos descubrir los diseños y detalles de emplazamientos y monumentos que no son visibles durante el día.

Gracias a los planes de iluminación se crean nuevos enfoques y atmósferas, ofreciendo una nueva percepción urbana o incluso poniendo de relieve detalles que la gente no había detectado nunca. También resulta una forma sutil y eficaz de promover los activos de la ciudad de cara al turismo.

Philips y la asociación LUCI (Lighting Urban Community International) crearon en 2003 el 8º premio internacional city.people.light para premiar a las localidades que intentaban rehumanizar el ambiente urbano mediante la luz y explorar las formas de obtener la máxima eficiencia energética, el mínimo uso de sustancias peligrosas y la reducción de residuos.

Desde hace algún tiempo, en Philips nos hemos comprometido en el proceso de explorar las distintas formas en que la iluminación puede desarrollar y mejorar la calidad de la vida urbana, con el objetivo de ampliar los límites creativos y conceptuales hacia soluciones más innovadoras y representativas a la vez que se respeta el medio ambiente. Este programa de investigación reúne las tres nociones clave de "ciudad", "población" y "luz" en un enfoque global. LUCI es una

red internacional de ciudades comprometidas en utilizar la luz como una herramienta principal del desarrollo urbano y que también se preocupan por los problemas de sostenibilidad y medio ambiente.

Creada en 2002 bajo la iniciativa de la ciudad de Lyon (France), LUCI reúne en la actualidad a más de 100 miembros entre los que se encuentran 65 ciudades situadas en Europa, Asia, América y África, así como 35 profesionales del alumbrado (fabricantes, diseñadores y consultores de alumbrado, universidades...)

Al premiar y destacar a las ciudades que comparten esta idea de alumbrado urbano, el premio city.people.light contribuye a que las ciudades que pertenecen a LUCI, y las que no, avancen hacia un mejor uso de la luz.



Hangzhou, China

# Presentación de candidaturas para el 8º premio city.people.light 2010



Jyväskylä, Finlandia

## Objetivo

El objetivo de este premio es recompensar a la ciudad que mejor integre la apreciación de las necesidades de la vida urbana actual con los conceptos de „ciudad“, „población“ y „luz“ dentro de una estrategia de alumbrado coherente.

La presentación a este premio debería ayudar a aumentar la conciencia entre las autoridades municipales y los urbanistas sobre las ventajas que proporciona un alumbrado urbano sostenible a la ciudad (nueva imagen, mayor seguridad, mejor orientación, enfoque más estético de la arquitectura, etc.).

## Tipo de proyecto

El alumbrado debe tener carácter permanente y que todos los ciudadanos lo puedan disfrutar gratuitamente. No se tendrá en cuenta la iluminación de fiestas o temporal.

El concurso está abierto a todos los proyectos de alumbrado urbano finalizados en los dos años anteriores a la presentación de la candidatura.

## Criterios de evaluación

La evaluación de los proyectos por parte del jurado se basará en los criterios siguientes:

- contexto del proyecto: p. ej., ¿forma parte de un ámbito mayor; un plan de regeneración urbana o proyecto de alumbrado?
- integración medioambiental: ¿se tuvieron en cuenta los factores siguientes: consumo energético, contaminación lumínica, impacto en la flora y la fauna, reciclado del equipo al final de su vida útil?
- escala temporal del proyecto: ¿el proyecto es una actividad independiente o forma parte de un proyecto a medio o largo plazo?
- financiación: ¿cuánto ha costado el proyecto? ¿Qué otros gastos se han planificado?
- equipo del proyecto: ¿se identificaron y utilizaron plenamente las distintas capacidades involucradas?
- valor añadido: ¿cómo influye la luz en la zona/monumento implicado, la imagen y la identidad de la ciudad, la economía local, el clima social, los vecinos y los turistas?
- calidad general de la candidatura: fotografías profesionales, concisión de la información, etc.

## Composición del jurado

Philips y LUCI elegirán un jurado internacional e independiente de seis miembros, compuesto por:

- 2 diseñadores de iluminación
- 2 directores de alumbrado urbano
- 2 profesionales vinculados al sector del alumbrado (arquitectos, planificadores, ingenieros...)

## Premio

El jurado premiará a tres localidades según sus proyectos. El primer premio consistirá en un trofeo y un cheque de 10 000 euros. Las localidades que queden en segundo y tercer lugar recibirán un trofeo. Las 3 localidades premiadas recibirán también una invitación para participar en el acontecimiento de LUCI de su elección que se celebre durante el año siguiente. La ceremonia de entrega de premios tendrá lugar en Chartres, Francia, durante el Fórum anual de LUCI que se celebrará entre el 15 y el 19 de septiembre de 2010. Todas las candidaturas deberán recibirse antes del 30 de junio de 2010. Para juzgar todos los proyectos con ecuanimidad, es fundamental que toda la documentación se presente en inglés.

## Publicación de los resultados

Los resultados del concurso se publicarán en las revistas profesionales de alumbrado, en el sitio web de Philips: [www.citypeoplelight.com/award](http://www.citypeoplelight.com/award) y en el sitio web de LUCI: [www.luciasociation.org](http://www.luciasociation.org)

Philips y LUCI se reservan el derecho a comunicar el resultado a su discreción.



# Ganador de 2009 Jyväskylä, Finlandia

## Tipo de proyecto

Jyväskylä constituye un ejemplo de lo que debería ser una visión integrada del alumbrado. Una visión en la que el alumbrado es una parte principal de la identidad urbana de la ciudad y en la que la preocupación por la eficiencia energética, la reducción de la contaminación lumínica y la seguridad crean un alumbrado respetuoso con la calidad de vida de la población de la ciudad. En Jyväskylä, la luz se utiliza en todo su potencial y el jurado apreció especialmente el uso sutil del alumbrado no sólo en los proyectos urbanos principales, sino también en los espacios públicos menores y en los parques, en los que la luz está en contacto directo con las personas.

## Proyecto

Ciudad de la luz

## Lugar

Jyväskylä

## Diseño de iluminación

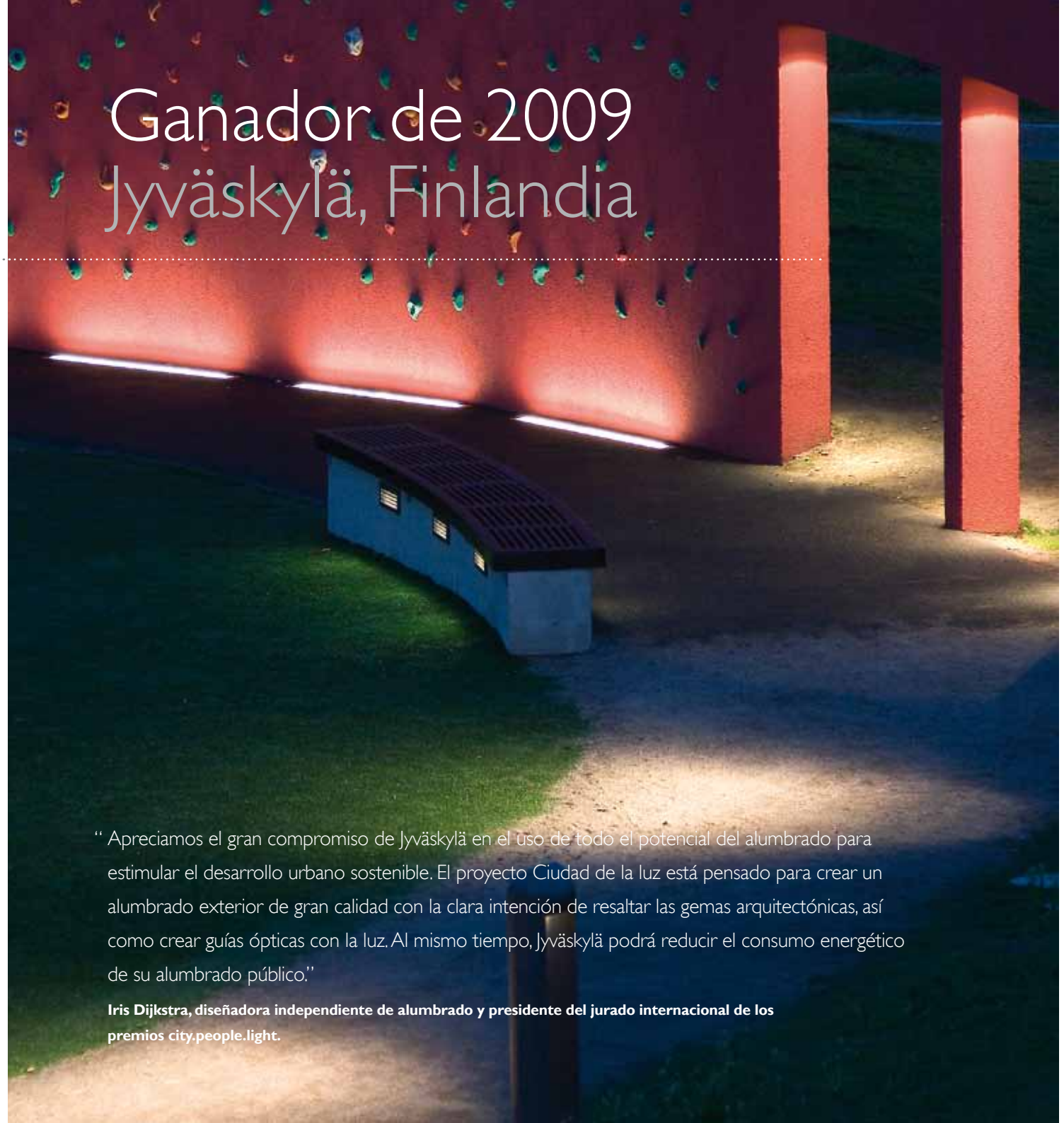
Ingeniero municipal delegado/Infraestructuras  
y diseño municipal: Kari Ström

Coordinadora de Ciudad de la luz:

Annukka Larsen

“Apreciamos el gran compromiso de Jyväskylä en el uso de todo el potencial del alumbrado para estimular el desarrollo urbano sostenible. El proyecto Ciudad de la luz está pensado para crear un alumbrado exterior de gran calidad con la clara intención de resaltar las gemas arquitectónicas, así como crear guías ópticas con la luz. Al mismo tiempo, Jyväskylä podrá reducir el consumo energético de su alumbrado público.”

**Iris Dijkstra, diseñadora independiente de alumbrado y presidente del jurado internacional de los premios city.people.light.**





## Segundo puesto Hangzhou, China

### Tipo de proyecto

El proyecto crea una identidad para Hangzhou y refuerza el vínculo armonioso y natural de la ciudad con el agua.

Un proyecto delicado, a la vez que potente, que otorga una nueva dimensión al gran canal y refuerza la identidad de la ciudad en su conjunto, en sus aspectos más románticos y naturales. Este proyecto de alumbrado aumentará sin lugar a dudas la calidad de vida de sus habitantes, estimulando al mismo tiempo el desarrollo turístico y económico de toda la ciudad.

### Proyecto

Proyecto de alumbrado del gran canal

### Lugar

Hangzhou

### Diseño de iluminación

Zhongtai Lighting Group:

Hong Wan

French Concepto Lighting Agency:

Roger Narboni



## Segundo puesto Lachen, Suiza

### Tipo de proyecto

El jurado ha apreciado especialmente este proyecto por su concepción armoniosa con su entorno natural y urbano.

En el alumbrado del puerto de Lachen, los diseñadores han utilizado la luz de una manera sensible y moderada, creando una amable identidad y reforzando el encanto y la identidad de este destino turístico.

### Proyecto

Puerto

### Lugar

Lachen, Lago de Zúrich

### Diseño de iluminación

Reflexion AG: Thomas Mika

# Mención especial Copenhague, Dinamarca

## Tipo de proyecto

El objetivo del nuevo concepto de alumbrado de Tingbjerg era que se convirtiera en un elemento arquitectónico recurrente que creara coherencia en todo el distrito entre los dos bloques de viviendas y el Ayuntamiento de Copenhague. Esto se ha podido conseguir gracias a este nuevo plan director de alumbrado y los nuevos diseños de iluminación, que han permitido preservar la poesía de la arquitectura, mejorar la vida entre las viviendas y redescubrir los nuevos espacios urbanos para el uso activo y el disfrute de niños y adultos.

## Proyecto

Alumbrado de Tingbjerg

## Lugar

Tingbjerg

## Diseño de iluminación

Architects MAA: Bjarne Schläger y  
Morten Weeke Borup



# Mención especial Moers, Alemania

## Tipo de proyecto

La ciudad de Moers buscaba un monumento emblemático para una región sometida a un proceso de cambio. Como tributo a los viejos mineros, la ciudad solicitó a Otto Piene que ideara un monumento. Creó una torre de observación con forma de lámpara de minero, utilizando un cono de luz y la ilusión de carbones resplandecientes.

## Proyecto

"Geleucht" (lámpara de minero)

## Lugar

Moers

## Concepto

Prof. Otto Piene

## Diseño de iluminación

Ernst Rademacher GmbH,  
Meerbusch



# Ganadores del premio city.people.light en años anteriores

---

2003 - Cergy - Francia



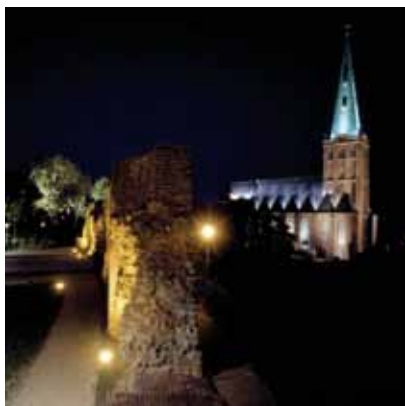
2004 - Gante - Bélgica



2005 - Colonia - Alemania



2006 - Viena - Austria



2007 - Heinsberg - Alemania



2008 - Seúl - Corea



2009 - Jyväskylä - Finlandia



city.people.light  
Award 2010



© 2010 Koninklijke Philips Electronics N.V.

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial sin la autorización previa por escrito del titular de los derechos de propiedad intelectual. La información presentada en este documento no forma parte de ningún presupuesto o contrato, se considera exacta y fiable, y está sujeta a modificación sin previo aviso. La editorial no asume responsabilidad alguna por las posibles consecuencias de su uso. Su publicación no conlleva ni implica la licencia de ninguna patente ni de ningún otro derecho de propiedad intelectual o industrial.

Fecha de publicación: Marzo 2010 / ES - 3222 635 68046  
Impreso en Holanda